叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 没有什么(nothing) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有什么(Nothing)
第1/1页

['nʌθɪŋ]
NOTHING
没有什么

没有什么

[baɪ]['mɑːrtn] ['pɪrsən]
By Martin Pearson
经过 马丁 培生集团

作者：马丁·皮尔逊

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['stɔːriz] , [ɑːk'toʊbər] - .
Astonishing Stories , October 1942 .
惊人 故事 , 十月 - .

惊奇故事，1942年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][stɛərd] [bæk] [æt; ət]
The little man with the gray beard stared at me and I stared back at
这 小的 男人 和 这 灰色的 胡须 凝视 在 我 和 我 凝视 后退 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那个留着灰胡子的小个子男人盯着我看，我也盯着他看。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['noʊwer] , " [aɪ] [rɪ'mɑːkt] , " ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl] .
" This is getting us nowhere , " I remarked , " nowhere at all .
" 这 是 获得 我们 无处 , " 我 评论 , " 无处 在 全部 .

“这样做毫无意义，”我说道，“一点意义都没有。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][stoʊn] .
" He nodded and sat down on the hard stone .
" 他 点头 和 卫星 向下 在 这 难的 石头 .

他点点头，坐在了坚硬的石头上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
We were trapped under the building .
我们 是 被困 在下面 这 建筑 .

我们被困在建筑物下面了。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [bɑːm] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
The house had come down over us when the bomb landed in the street .
这 房子 有 来 向下 超过 我们 什么时候 这 炸弹 登陆 在 这 街道 .

炸弹落在街上时，房子倒塌了，砸在我们身上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenənts] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ə'weɪ] [ɔːr] [ded] .

The	rest	of	the	tenants	were	probably	away	or	dead	.
这	休息	的	这	租户	是	大概	离开	或者	死的	.

其余的房客可能都不在家，或者已经去世了。

[ə'pærəntli] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [rɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] ['selər] [ɪn] [taɪm] .

Apparently	only	the	little	old	man	who	lived	on	the	second	floor	rear	and	I	had	gotten	down	to	the	bomb	-	proof	cellar	in	time	.
显然	仅有的	这	小的	老的	男人	WHO	居住地	在	这	第二	地面	后部	和	我	有	获得	向下	到	这	炸弹	-	证明	地窖	在	时间	.

显然，只有住在二楼后侧的小老头和我及时躲进了防爆地窖。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [træpt] .

And	now	we	were	trapped	.
和	现在	我们	是	被困	.

现在我们被困住了。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪg] [ˌjuː 'es] [aʊt] , " [aɪ] [sed] .

"	We'll	have	to	wait	until	they	dig	us	out	,	"	I	said	.
"	出色地	有	到	等待	直到	他们	挖	我们	出去	,	"	我	说	.

“我们得等到他们把我们挖出来，”我说。

[wiː; wi] ['kʊdnt] ['pɑːsəbli] [dɪg] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] [aʊt] .

We	couldn't	possibly	dig	our	own	way	out	.
我们	不能	可能	挖	我们的	自己的	方式	出去	.

我们根本不可能自己挖出一条出路。

[tuː] [mʌtʃ] [blɑːkt] [ˌjuː 'es] [ɪn] .

Too	much	blocked	us	in	.
也	很多	已屏蔽	我们	在	.

太多事情阻碍了我们。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['berid] [bɪ'niːθ] [tʌnz] [ʌv; əv] [brɪk] , ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [biːmz] .

We	were	buried	beneath	tons	of	brick	,	rubbish	and	beams	.
我们	是	埋葬	下面	吨	的	砖	,	垃圾	和	光束	.

我们被埋在成吨的砖块、垃圾和横梁之下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðər] , [les] - ['dæmɪdʒd] ['bɪldɪŋz] .

They	were	probably	busy	in	the	street	outside	,	trying	to	rescue	the	people	in	other	,	less	-	damaged	buildings	.
他们	是	大概	忙碌的	在	这	街道	外部	,	尝试	到	救援	这	人们	在	其他	,	较少的	-	损坏的	建筑物	.

他们当时可能正在外面的街道上忙着营救其他受损较轻的建筑物里的人们。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪ'fektɪvli] [blɑːkt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Then	again	there	might	be	fire	,	and	the	noise	effectively	blocked	any	chance	of	their	hearing	us	.
然后	再次	那里	可能	是	火	,	和	这	噪音	有效地	已屏蔽	任何	机会	的	他们的	听力	我们	.

但也有可能发生了火灾，噪音有效地阻止了他们听到我们的任何机会。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [flæʃ] .

I	saw	him	only	by	the	light	of	my	little	pocket	flash	.
我	锯	他	仅有的	经过	这	光	的	我的	小的	口袋	闪光	.

我只借助口袋里的小型闪光灯的光线才看到他。

[ðæt] ['wʊdnt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] .

That	wouldn't	last	very	long	.
那	不会	最后的	非常	长的	.

这种情况不会持续太久。

['aʊər; ɑːr] [speɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['lɪmɪtɪd] .

Our	**space**	**was**	**remarkably**	**limited**	**.**
我们的	空间	曾是	非常	有限的	.

我们的空间非常有限。

[ðɪs] ['ʃeltər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

This	**shelter**	**had**	**been**	**a**	**part**	**of**	**the**	**cellar**	**.**
这	庇护所	有	到过	一个	部分	的	这	地窖	.

这个避难所原本是地窖的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [blɑːkt] [ɔːf][ænd; ənd] [ruːft] ['oʊvər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,

It	**had**	**been**	**blocked**	**off**	**and**	**roofed**	**over**	**,**	**but**	**even**	**so**	**,**
它	有	到过	已屏蔽	离开	和	有顶棚	超过	,	但	甚至	所以	,

它已被封锁并加盖了屋顶，但即便如此，

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] — [ðə; ði][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [stʌf] — [ðə; ði][pɑːrt]

part	**of**	**it**	**fell**	**in**	**—**	**the**	**part**	**with**	**the**	**supplies**	**and**	**stuff**	**—**	**the**	**part**
部分	的	它	跌倒	在	—	这	部分	和	这	补给品	和	东西	—	这	部分

['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['eksɪt] .

opening	**on**	**the**	**exit**	**.**
开幕	在	这	出口	.

一部分掉了进去——就是放着物资和杂物的那部分——就是通往出口的那部分。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**just**	**to**	**say**	**something**	**,**	**"**	**what**	**do**	**we**	**do**	**now**	**?**
"	出色地	,	"	我	说	,	只是	到	说	某物	,	"	什么	做	我们	做	现在	?

“好吧，”我开口说道，“我们现在该怎么办？”

[sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [daɪ] ?

Sit	**around**	**and**	**wait**	**to**	**die**	**?**
坐	大约	和	等待	到	死	?

就这么坐着等死吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [θɔːt] .

"	**The**	**little**	**old**	**man**	**wrinkled**	**his**	**brow**	**in**	**thought**	**.**
"	这	小的	老的	男人	皱	他的	眉头	在	想法	.

“那位老先生皱着眉头，若有所思。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] .

He	**didn't**	**seem**	**too**	**worried**	**about**	**dying**	**.**
他	没有	似乎	也	担心	关于	垂死	.

他似乎并不太担心死亡。

[aɪ] [ges] [wen] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] [juː; jʊ][get]['rekənsaild]

I	**guess**	**when**	**you're**	**his**	**age**	**and**	**have**	**a**	**long**	**gray**	**beard**	**you**	**get**	**reconciled**
我	猜测	什么时候	你是	他的	年龄	和	有	一个	长的	灰色的	胡须	你	得到	和解

[tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt] .

to	**the**	**prospect**	**.**
到	这	前景	.

我想，当你到了他这个年纪，留着长长的灰白胡子时，你就会接受这个现实了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['fræŋkli] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] .

But	**I**	**was**	**young**	**,**	**and**	**frankly**	**I**	**didn't**	**like**	**the**	**idea**	**at**	**all**	**.**
但	我	曾是	年轻的	,	和	坦率地说	我	没有	喜欢	这	主意	在	全部	.

但我当时还年轻，坦白说，我一点也不喜欢这个想法。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [sed] ['faɪnəli] ,

"	**I**	**think**	**I**	**know**	**a**	**way**	**,**	**"**	**the**	**little**	**old**	**man**	**said**	**finally**	**,**
"	我	思考	我	知道	一个	方式	,	"	这	小的	老的	男人	说	最后	,

“我想我知道办法了，”老头最后说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['mædnəs] .
" but it will seem like madness .
" 但 它 将要 似乎 喜欢 疯狂 .

但这看起来就像疯了一样。

['prɑːbəbli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Probably it is .
大概 它 是 .

很可能是这样。

[its] ['nevər] [bɪn] [traɪd] .
It's never been tried .
它是 绝不 到过 尝试 .

从未有人尝试过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [wɜːrk] .
It may never work .
它 可能 绝不 工作 .

这可能永远行不通。

" [aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][lə'pelz] .
" I seized him by the lapels .
" 我 查获 他 经过 这 翻领 .

我揪住他的衣领。

" ['eni] [wei] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .
" Any way is better than none .
" 任何 方式 是 更好的 比 没有任何 .

有总比没有好。

[aɪd] ['ræðər] [daɪ] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [məʊpɪŋ] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] .
I'd rather die trying than sitting down moping my life away .
ID 相当 死 尝试 比 坐着 向下 忧郁 我的 生活 离开 .

我宁愿拼死一搏，也不愿终日垂头丧气地虚度光阴。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Tell it to me . "
告诉 它 到 我 . "

告诉我。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [læf] ?
" You won't laugh ?
" 你 惯于 笑 ?

你不会笑吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [wət'evər] [aɪ] [seɪ] ['sɪriəsli] ?
You will take whatever I say seriously ?
你 将要 拿 任何 我 说 严重地 ?

你会认真对待我说的一切吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" the little old man asked anxiously .
" 这 小的 老的 男人 问 焦虑地 .

"那位老先生焦急地问道。"

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][skɔːrn] ,
I saw he didn't want to die the object of scorn ,
我 锯 他 没有 想 到 死 这 目的 的 轻蔑 ,

我看得出来，他不想死后成为人们嘲笑的对象。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ɑːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
and I saw also that he must have something pretty odd up his sleeve .
和 我 锯 还 那 他 必须 有 某物 漂亮的 奇怪的 向上 他的 袖子 .

而且我还看出他肯定还藏着什么非常奇怪的秘密计划。

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ] [piːp] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	No	,	"	I	answered	,	"	you	won't	hear	a	peep	out	of	me	.	"
"	不	,	"	我	回答	,	"	你	惯于	听到	一个	窥视	出去	的	我	.	"

“不,”我回答说，“你不会听到我发出一个声音。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'per] [jɔːr'self] ,

"	Then	,	"	said	the	old	man	,	"	if	you	can	prepare	yourself	,
"	然后	,	"	说	这	老的	男人	,	"	如果	你	能	准备	你自己	,

“那么,”老人说，“如果你能做好准备，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] .

you	could	walk	out	through	the	rocks	.
你	可以	走	出去	通过	这	岩石	.

你可以穿过岩石走出去。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːmɪs] , [aɪ] [gɑːspt] .

"	In	spite	of	my	promise	,	I	gasped	.
"	在	尽管如此	的	我的	承诺	,	我	倒吸一口气	.

尽管我做出了承诺，但我还是倒吸了一口气。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [skweltʃt] [maɪ'self][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

But	then	I	squelched	myself	and	thought	that	if	I	was	with	a	lunatic	,
但	然后	我	被压制	我	和	想法	那	如果	我	曾是	和	一个	疯子	,

但我随即压下了这种想法，心想如果我和一个疯子在一起，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	might	as	well	make	the	most	of	it	.
我	可能	作为	出色地	制作	这	最多	的	它	.

我最好充分利用这个机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][maɪ]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd][soʊ]['stændərdz][hæd; həd]

He	was	now	the	other	half	of	my	universe	and	so	standards	had
他	曾是	现在	这	其他	一半	的	我的	宇宙	和	所以	标准	有

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

他现在是我世界里的另一半，所以标准也随之改变了。

['feɪsɪŋ] [deθ] , ['eni] [strɔː] [wɪl] [duː] .

Facing	death	,	any	straw	will	do	.
面向	死亡	,	任何	稻草	将要	做	.

面对死亡，任何一根稻草都行。

" [proʊ'siːd] , " [aɪ] [sed] .

"	Proceed	,	"	I	said	.
"	继续	,	"	我	说	.

“继续,”我说。

" [ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] . "

"	Explain	further	.	"
"	解释	更远	.	"

“请进一步解释。”

" ['rɑːks] ,

"	Rocks	,
"	岩石	,

岩石，

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] — [aɪ] [ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪəntɪst][ʌv; əv]

"	said	the	little	old	man	—	I	guess	he	must	have	been	a	scientist	of
"	说	这	小的	老的	男人	—	我	猜测	他	必须	有	到过	一个	科学家	的

[sʌm; səm][sɔːrt] — " [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['mætər] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['meɪnli] ,

some	sort	—	"	and	all	other	matter	are	composed	of	nothing	mainly	,
一些	种类	—	"	和	全部	其他	事情	是	由	的	没有什么	主要	,

“那位矮小的老人说道——我猜他一定是位科学家——“所有其他物质主要都是由虚无构成的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θroʊn] [ɪn] .

with	a	little	vibration	thrown	in	.
和	一个	小的	振动	抛掷	在	.

还带有一点震动。

" [aɪ] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

"	I	kept	my	mouth	shut	.
"	我	保留	我的	嘴	关闭	.

我保持沉默。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kleɪmd] [blæk] [wʌz; wəz]

I	wasn't	going	to	say	anything	to	the	contrary	even	if	he	claimed	black	was
我	不是	去	到	说	任何事物	到	这	相反	甚至	如果	他	声称	黑色的	曾是

[waɪt] .

white	.
白色的	.

即使他声称黑色是白色，我也不会说任何相反的话。

" ['mætər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['ætəm] .

"	Matter	,	"	he	went	on	,	"	is	composed	entirely	of	atom	.
"	事情	,	"	他	去	在	,	"	是	由	完全	的	原子	.

“物质，”他继续说道，“完全由原子构成。”

['ætəmz][ɑːr; ər]['broʊkən] [daʊn] [tuː; tə] [e'lektrɒnz] [ænd; ənd]['prəʊˌtɔnz][ænd; ənd][ðer; ðər][kɪn] .

Atoms	are	broken	down	to	electrons	and	protons	and	their	kin	.
原子	是	破碎的	向下	到	电子	和	质子	和	他们的	亲属	.

原子由电子、质子及其相关粒子组成。

[ðeɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]

They	,	in	turn	,	appear	to	be	nothing	but	charges	of	electricity	,	charges	of
他们	,	在	转动	,	出现	到	是	没有什么	但	收费	的	电	,	收费	的

['enərdʒi] , [nɑːt] ['mætər] .

energy	,	not	matter	.
活力	,	不是	事情	.

反过来，它们似乎只不过是电荷、能量的电荷，而不是物质。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['mætər] [ɪz] ['riːəli] [dʒʌst][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [steɪt] [ʌv; əv]

So	that	all	matter	is	really	just	a	manifestation	of	energy	in	a	peculiar	state	of
所以	那	全部	事情	是	真的	只是	一个	表现	的	活力	在	一个	奇特	状态	的

[stres] .

stress	.
压力	.

所以，所有物质实际上都只是能量在一种特殊压力状态下的表现形式。

" [aɪ] ['weɪtɪd] .

"	I	waited	.
"	我	等待	.

我等了。

[ðɪs] [meɪd] [sens] .

This	made	sense	.
这	制成	感觉	.

这很有道理。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['rekəgnaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]['lɜ:rnɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [haɪ]
I began to recognize some of the things I had learned years ago in high
我 开始 到 认出 一些 的 这 事物 我 有 学习 年 前 在 高的
[sku:l] ['fɪzɪks] .
school physics .
学校 物理 .

我开始意识到一些我多年前在高中物理课上学到的知识。

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['vɔ:rtɪsi:z][ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['mætər] ,
" Between the vortices of energy which make up the building - blocks of matter ,
" 之间 这 涡旋 的 活力 哪个 制作 向上 这 建筑 - 积木 的 事情 ,

“在构成物质基本单元的能量漩涡之间，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][dʒʌst][pleɪn] ['empti] [speɪs] .
there are comparatively vast stretches of just plain empty space .
那里 是 比较 广阔的 伸展 的 只是 清楚的 空的 空间 .

这里有相对广阔的空旷地带。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ætəm] , ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ɪz]['vækju:m] .
Within the atom , almost all is vacuum .
之内 这 原子 , 几乎 全部 是 真空 .

原子内部几乎全是真空。

[bɪ'twi:n] ['mɑ:lə,kju:lz] , [mɔ:r] ['vækju:m] .
Between molecules , more vacuum .
之间 分子 , 更多的 真空 .

分子间真空度更高。

[ɪn][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['sɑ:lɪd] [mæs] ,
In a so - called solid mass ,
在 一个 所以 - 称为 坚硬的 大量的 ,

在所谓的固体块体中，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɔd'riljənθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [mæs]
it could be demonstrated that less than a quadrillionth part of its mass
它 可以 是 已证明 那 较少的 比 一个 万亿亿 部分 的 它是 大量的
[hæz; həz]['eni] [ri'æləti] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv]['enərdʒi] .
has any reality and that only in the form of disturbances of energy .
有 任何 现实 和 那 仅有的 在 这 形式 的 干扰 的 活力 .

可以证明，它的质量中只有不到一千万亿分之一具有现实意义，而且这种现实意义仅以能量扰动的形式存在。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪgjər] [ɪz] ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
And that figure is grossly exaggerated .
和 那 数字 是 粗略地 夸张的 .

而且这个数字被严重夸大了。

" [aɪ] ['weɪtɪd] .
" I waited .
" 我 等待 .

我等了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [sens] .
This was still making sense .
这 曾是 仍然 制作 感觉 .

这仍然说得通。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊpləsli] [træpt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] ['bi:ɪŋ]
And anyway , when you are hopelessly trapped there is no sense in being
和 反正 , 什么时候 你 是 绝望地 被困 那里 是 不 感觉 在 存在
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

而且，当你深陷绝境时，焦躁不安也是毫无意义的。

" [ɪf] , " [went] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] ,
" If , " went on the professor ,
" 如果 , " 去 在 这 教授 ,

"如果,"教授继续说道,

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ,
" you understand this and project the picture of it in your mind ,
" 你 理解 这 和 项目 这 图片 的 它 在 你的 头脑 ,

你理解了这一点，并在脑海中构建出它的画面。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈmentəli] [rɪˈzɑːlv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [swɜːrlz] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] , [ˈɪntuː] [les] [ðæn; ðən] [er] .
you can mentally resolve all things into swirls of nothingness , into less than air .
你 能 精神上 解决 全部 事物 进入 漩涡 的 虚无 , 进入 较少的 比 空气 .

你可以从精神上将万物化为虚无的漩涡，化为比空气还少的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] ,
If you can do so ,
如果 你 能 做 所以 ,

如果你能做到的话,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈteɪn] [kəmˈpliːt] [kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɑːdi] — [fɔːr; fər] [wiː; wi] [əˈloʊn] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈtroʊl] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['mæsɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪl] .
you can attain complete control over your own body — for we alone are able to control our own masses by means of will .
你 能 达到 完全的 控制 超过 你的 自己的 身体 — 为了 我们 独自的 是 有能力的 到 控制 我们的 自己的 群众 经过 方法 的 将要 .

你可以完全掌控自己的身体——因为只有我们才能通过意志控制自己的身体。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [ðiːz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [æz; əz] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
" And if you can picture these masses of rock as pools of nothing and yourself as the same ,
" 和 如果 你 能 图片 这些 群众 的 岩石 作为 游泳池 的 没有什么 和 你自己 作为 这 相同的 ,

"如果你能把这些巨大的岩石想象成虚无的池塘，而你自己也想象成虚无的池塘，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [pæs] [jɔːrˈself] [θruː] [ðiːz] [ˈrɑːks] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [er] .
you can pass yourself through these rocks as a whiff of smoke in air .
你 能 经过 你自己 通过 这些 岩石 作为 一个 闻 的 抽烟 在 空气 .

你可以像空气中一缕轻烟一样穿过这些岩石。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌriːˈvɪʒuːəˌlaɪz] [jɔːrˈself] [æz; əz] [ˈsɑːlɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [ˈtræpɪŋ] [paɪl] .
You can revisualize yourself as solid outside this trapping pile .
你 能 重新可视化 你自己 作为 坚硬的 外部 这 诱捕 桩 .

你可以重新想象自己是这堆陷阱之外的坚实个体。

" [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I thought about it .
" 我 想法 关于 它 .

我考虑过了。

[waɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [jet] [beɪst] [ɑːn] [ˈriːəl] [ˈriːzənɪŋ] .
Wild it was and yet based on real reasoning .
荒野 它 曾是 和 然而 基于 在 真实的 推理 .

这听起来匪夷所思，但却有其合理依据。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] ['hɪpnətaɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	If	you	will	give	your	mind	to	me	,	let	me	hypnotize	you	with	your
"	如果	你	将要	给	你的	头脑	到	我	,	让	我	催眠	你	和	你的

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

cooperation	,
合作	,

"如果你愿意将你的思想交给我，让我用你的合作来催眠你。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kɔːz] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .

I	think	I	can	cause	that	to	happen	.
我	思考	我	能	原因	那	到	发生	.

我认为我可以促成这件事的发生。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ˌaʊt'saɪd] .

You	will	then	pass	through	the	rocks	and	appear	outside	.
你	将要	然后	经过	通过	这	岩石	和	出现	外部	.

然后你将穿过岩石，出现在外面。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

Then	you	will	send	for	me	,	"	he	said	.
然后	你	将要	发送	为了	我	,	"	他	说	.

"然后你们就派人来接我，"他说。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] .

I	thought	that	over	.
我	想法	那	超过	.

我仔细考虑过了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

"	Why	don't	you	do	it	yourself	?
"	为什么	不	你	做	它	你自己	?

你为什么不自己做呢?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['sʌbdʒekt] .

"	I	am	old	and	it	is	better	done	with	an	outside	subject	.
"	我	是	老的	和	它	是	更好的	完毕	和	一个	外部	主题	.

"我年纪大了，最好还是做些与我无关的事情。"

[duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dʌn] . "

Do	not	forget	that	this	has	never	been	done	.	"
做	不是	忘记	那	这	有	绝不	到过	完毕	.	"

别忘了，这事以前从未发生过。

" [oʊ'keɪ] . [stɑːrt] , " [aɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

"	Okay	.	Start	,	"	I	said	,	suddenly	making	up	my	mind	.
"	好的	.	开始	,	"	我	说	,	突然	制作	向上	我的	头脑	.

"好吧，开始吧。"我突然下定决心说道。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] [waɪld] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	want	to	die	and	I	would	do	anything	,	however	wild	,	to	avoid	it	.
我	没有	想	到	死	和	我	会	做	任何事物	,	然而	荒野	,	到	避免	它	.

我不想死，为了避免死亡，我愿意做任何事，哪怕是疯狂的事。

[wen] [wʌn][sɪts][ə'loʊn][ɪn] ['dɑ:rknəs] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [haʊs] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

When	**one**	**sits**	**alone**	**in**	**darkness**	**beneath**	**a**	**ruined**	**house**	**and**	**knows**	**that**	**there**	**is**
什么时候	一	坐着	独自的	在	黑暗	下面	一个	毁坏	房子	和	知道	那	那里	是

[noʊ][hoʊp] ,

no	**hope**	**,**
不	希望	,

当一个人独自坐在废墟下的黑暗中，知道没有任何希望时

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][laɪk] [ðɪs] [kʌmz] ['nɔ:rməli] .

a	**decision**	**like**	**this**	**comes**	**normally**	**.**
一个	决定	喜欢	这	来	通常情况下	.

这样的决定是意料之中的。

[ɔ:l][ɪz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] .

All	**is**	**logical**	**according**	**to**	**the**	**conditions**	**given**	**.**
全部	是	逻辑	根据	到	这	状况	给定	.

根据给定的条件，一切都合乎逻辑。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [aɪz] .

I	**gave**	**him**	**my**	**flashlight**	**and**	**he**	**shone**	**it**	**in**	**my**	**eyes**	**.**
我	给予	他	我的	手电筒	和	他	闪耀	它	在	我的	眼睛	.

我把手电筒递给他，他却用手电筒照我的眼睛。

[ðen] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ['wi:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]['ætəmz]

Then	**he**	**started**	**weaving**	**it**	**and**	**repeating**	**what**	**he**	**had**	**said**	**about**	**atoms**
然后	他	开始	编织	它	和	重复	什么	他	有	说	关于	原子

[ænd; ənd][e'lektrɒnz][ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

and	**electrons**	**and**	**masses**	**of**	**nothing**	**.**
和	电子	和	群众	的	没有什么	.

然后他开始编织，并重复他之前所说的关于原子、电子和虚无的质量的话。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hwɜ:lˌpu:lz] [ɪn] ['empti] [blæk]

I	**watched**	**him**	**fascinated**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**of**	**little**	**whirlpools**	**in**	**empty**	**black**
我	观看	他	着迷	,	和	我	想法	的	小的	漩涡	在	空的	黑色的

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

我着迷地看着他，脑海中浮现出空旷黑色空间中的小漩涡。

[aɪ] [sɔ:] ['flæʃɪŋ] ['rɪpəlz] [ɑ:n][ə; eɪ][vɔɪd] .

I	**saw**	**flashing**	**ripples**	**on**	**a**	**void**	**.**
我	锯	闪烁	涟漪	在	一个	空白	.

我看到虚空中闪烁着涟漪。

[aɪ] [sɔ:] [loʊn] [laɪts] [ʌn'tendɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] .

I	**saw**	**lone**	**lights**	**untended**	**in**	**nothingness**	**and**	**reflected**	**from**	**nothing**	**.**
我	锯	孤独	灯	无人照管	在	虚无	和	反映	从	没有什么	.

我看到虚空中孤零零地闪烁着无人照看的灯光，它们反射着虚无的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] .

And	**I**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**glowing**	**from**	**nothing**	**.**
和	我	锯	那	他们	是	发光	从	没有什么	.

我看到它们凭空发光。

[laɪt] , [dʒʌst] [laɪt] .

Light	**,**	**just**	**light**	**.**
光	,	只是	光	.

光，只有光。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri][moʊt] [pər'sʊ] [æn; ən] ['endləs] [træk] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][væst]['eriə] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	saw	a	solitary	mote	pursuing	an	endless	track	across	a	vast	area	that	was
我	锯	一个	孤	尘埃	追求	一个	无尽的	追踪	穿过	一个	广阔的	区域	那	曾是

['ʌtər] [ə'bɪs] .

utter	abyss	.
说出	深渊	.

我看到一粒孤零零的尘埃在无垠的深渊中沿着一条无尽的轨迹行进。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [si:md] [tu:; tə] ['flɪkər] [ænd; ənd][daɪ] .

Gradually	the	flashlight	seemed	to	flicker	and	die	.
逐步地	这	手电筒	似乎	到	闪烁	和	死	.

手电筒的灯光渐渐闪烁，最终熄灭。

[aɪ] [felt] ['weɪvi][ænd; ənd] [mɪstlaɪk] .

I	felt	wavy	and	mistlike	.
我	毛毡	波浪状	和	雾状	.

我感觉自己飘忽不定，像雾一样。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn'di:d] [ðæt] ['mætər] [hæz; həz] ['veri]

I	understood	the	meaning	of	matter	and	I	saw	indeed	that	matter	has	very
我	理解	这	意义	的	事情	和	我	锯	的确	那	事情	有	非常

['lɪt(ə)l]['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] .

little	real	existence	.
小的	真实的	存在	.

我理解了物质的含义，也看到了物质实际上并不存在。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][maɪ] [fi:t] ,

I	felt	that	I	was	upon	my	feet	,
我	毛毡	那	我	曾是	之上	我的	脚	,

我感觉自己站稳了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [noʊ] [ri'æləti] [seɪv] [fɔ:r; fər]

and	they	were	long	columns	of	imagination	having	no	reality	save	for
和	他们	是	长的	列	的	想像力	拥有	不	现实	节省	为了

['endləs] [ɪ'lektrɪk] [foʊm] .

endless	electric	foam	.
无尽的	电的	泡沫	.

它们就像长长的想象之柱，除了无尽的电泡沫之外，没有任何现实意义。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][aɪ] [felt] ['ʌðər] [dis'tə:bənsiz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:]

I	felt	myself	moving	forward	and	I	felt	other	disturbances	passing	between	me
我	毛毡	我	移动	向前	和	我	毛毡	其他	干扰	通过	之间	我

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [θru:] [ˌem 'i:] .

and	around	me	and	through	me	.
和	大约	我	和	通过	我	.

我感觉自己在向前移动，同时也感觉到其他干扰物在我之间、周围和穿过我的身体。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [si:nz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔbju:lz] [ʌv; əv]

Then	I	saw	that	scenes	were	passing	before	my	vision	and	the	globules	of
然后	我	锯	那	场景	是	通过	前	我的	想象	和	这	小球	的

['vækjʊə] [ðæt] [wɜ:r; wər][maɪ] [aɪz] [si:md] [tu:; tə]['redʒɪstər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] ['ʌðər]

vacua	that	were	my	eyes	seemed	to	register	as	they	passed	through	other
真空	那	是	我的	眼睛	似乎	到	登记	作为	他们	通过了	通过	其他

['glɔbju:lz] [ʌv; əv]['vækjʊə] .

globules	of	vacua	.
小球	的	真空	.

然后我看到眼前掠过一个个场景，而我的眼睛——那两团真空——似乎在穿过其他真空时也产生了反应。

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['taɪni]['plænɪt] ['spɪnɪŋ] [ɑ:n][ɪts]['æksɪs] ,

I	saw	what	seemed	like	a	tiny	planet	spinning	on	its	axis	,
我	锯	什么	似乎	喜欢	一个	微小的	行星	旋转	在	它是	轴	,

我看到一个像是小行星的东西在绕着轴旋转，

[waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bluː] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [p'lænɪts] [swɜːld] .

while	a	strange	blue	sun	shone	down	and	a	dozen	other	planets	swirled	.
尽管	一个	奇怪的	蓝色的	太阳	闪耀	向下	和	一个	打	其他	行星	旋转	.

与此同时，一颗奇异的蓝色太阳照耀着大地，十几个其他行星在周围旋转。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

I	saw	a	figure	indescribable	,	mounted	upon	a	thing	incredible	,
我	锯	一个	数字	无法形容	,	安装	之上	一个	事物	极好的	,

我看到一个难以描述的身影，骑在一个不可思议的东西上。

[pər'sʊ] [ðə; ðɪ] [ʌn'noʊəbl] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [pleɪs] .

pursuing	the	unknowable	across	a	vast	and	meaningless	place	.
追求	这	不可知的	穿过	一个	广阔的	和	无意义的	地方	.

在广袤无垠、毫无意义的地方追寻不可知的事物。

[aɪ] [sɔː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] — [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

I	saw	dozens	of	things	like	this	—	none	of	which	can	be	described	.
我	锯	几十个	的	事物	喜欢	这	—	没有任何	的	哪个	能	是	描述	.

我见过几十件类似的事情——没有一件能用语言来描述。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɜːrnɪŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['bʌbli]

Once	I	saw	a	large	machine	with	churning	arms	and	it	was	all	bubbly
一次	我	锯	一个	大的	机器	和	搅拌	武器	和	它	曾是	全部	起泡酒

[ænd; ənd] [jet] [hɑːrd] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] .

and	yet	hard	and	mechanical	.
和	然而	难的	和	机械的	.

我曾经见过一台大型机器，它的机械臂不停地转动，机器里冒着泡，但机器本身却坚硬而机械。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [muːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˊfiːliŋlis] ['sʌbstəns] .

All	about	me	moved	a	great	current	and	a	wave	of	feelingless	substance	.
全部	关于	我	已搬	一个	伟大的	当前的	和	一个	海浪	的	无情	物质	.

我周围的一切都涌动着一股强大的暗流和一股冷漠的物质浪潮。

[ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

Then	I	felt	a	beating	of	forces	upon	me	,
然后	我	毛毡	一个	殴打	的	力量	之上	我	,

然后我感到一股力量击打着我，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['preʃər] ['pʊʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

I	felt	a	hammering	at	me	and	I	felt	a	pressure	pushing	upon	the
我	毛毡	一个	锤击	在	我	和	我	毛毡	一个	压力	推动	之上	这

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

whirling	,
旋转	,

我感到一阵猛烈的撞击，一股压力推着我旋转的身体。

[ɪ'mædʒɪneri] [puːlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['koʊldnəs] ['setɪŋ] [ɪn] .

imaginary	pools	of	my	being	and	a	curious	coldness	setting	in	.
假想	游泳池	的	我的	存在	和	一个	好奇的	寒冷	环境	在	.

我内心深处仿佛涌现出无数想象中的水池，一种莫名的寒冷感油然而生。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	shivered	and	looked	around	.
我	瑟瑟发抖	和	看起来	大约	.

我打了个寒颤，环顾四周。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ;

I	was	naked	in	the	middle	of	the	street	;
我	曾是	裸	在	这	中间	的	这	街道	;

我赤身裸体地站在大街中央；

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][droʊn][ʌv; əv] ['ɛəpleinz] ['ɔːdəbl] .

the	stars	were	out	and	the	drone	of	airplanes	audible	.
这	明星	是	出去	和	这	无人机	的	飞机	可听见的	.

繁星点点，飞机嗡嗡声清晰可闻。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊz][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

People	were	running	up	and	down	and	a	hose	was	playing	upon	the
人们	是	跑步	向上	和	向下	和	一个	软管	曾是	玩耍	之上	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

front	of	a	burning	building	.
正面	的	一个	燃烧	建筑	.

人们来回奔跑，一根水管正对着燃烧的建筑物正面喷水。

[ðə; ði] ['wɔːdnz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['ruːɪnz][wɪð; wɪθ] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] .

The	wardens	were	digging	in	some	ruins	with	crowbars	and	shovels	.
这	狱警	是	挖掘	在	一些	废墟	和	撬棍	和	铲子	.

狱警们正在用撬棍和铲子挖掘一些废墟。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][maɪ] ['tremblɪŋ]

A	man	came	running	up	to	me	and	threw	a	blanket	over	my	trembling
一个	男人	来了	跑步	向上	到	我	和	扔	一个	毯子	超过	我的	发抖

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

一个男人跑过来，把毯子披在我颤抖的肩膀上。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where'd	you	come	from	?
"	在哪里?	你	来	从	?

你来自哪里?

[bɑːm] [bloʊ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf] ?

Bomb	blow	your	clothes	off	?
炸弹	吹	你的	衣服	离开	?

炸弹会把你的衣服炸掉吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

It	happens	.
它	发生	.

这种事时有发生。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][dʒʌŋk] [ðæt] [mɑːrkt] [maɪ] [haʊs] .

"	I	pointed	to	the	pile	of	bricks	and	junk	that	marked	my	house	.
"	我	尖	到	这	桩	的	砖块	和	垃圾	那	标记	我的	房子	.

我指着那堆砖块和杂物，它们标志着我的房子。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['berid] [ɪn] [ðoʊz] ['ruːɪnz] , [bʌt; bət]['hiːz][ə'laɪv] , " [aɪ] [sed] .

"	There's	a	man	buried	in	those	ruins	,	but	he's	alive	,	"	I	said	.
"	有	一个	男人	埋葬	在	那些	废墟	,	但	他是	活	,	"	我	说	.

"那些废墟里埋着一个人，但他还活着，"我说。

" [dʒʌst] [træpt] .

"	Just	trapped	.
"	只是	被困	.

"被困住了。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][hɪm; ɪm][aʊt] .

You'll	have	to	dig	him	out	.
你会	有	到	挖	他	出去	.

你得把他挖出来。

" [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [blu:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [θri:] ['ʌðər] [men] [keɪm]

"	The	warden	blew	his	whistle	and	out	of	the	turmoil	three	other	men	came
"	这	典狱长	吹	他的	哨	和	出去	的	这	动荡	三	其他	男人	来了

[wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪg] .

with	picks	and	equipment	and	began	to	dig	.
和	精选	和	设备	和	开始	到	挖	.

"狱长吹响了哨子，混乱中又来了三个男人，他们拿着镐和工具，开始挖掘。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm]

But	it	was	two	days	before	they	finally	got	to	him	—	and	by	that	time
但	它	曾是	二	天	前	他们	最后	得到	到	他	—	和	经过	那	时间

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

但两天后他们才找到他——那时他已经死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神